

TEXTO

Mexico fines HSBC \$27.5m for lax money-laundering control

Mexican regulators have imposed a fine of \$27.5m (£17.7m) on banking giant HSBC for its failure to comply with money-laundering regulations.

The fine comes a week after HSBC's chief compliance officer resigned over allegations that the bank ignored warnings that Mexican drug money was being allowed to pass through the bank.

The fine is the highest ever imposed by Mexican regulators.

It constitutes 51.5% of the 2011 annual profit of HSBC's Mexican subsidiary.

'Drug kingpins'

Mexico's National Banking and Securities Commission (CNBV) said it had imposed the fine against HSBC due to its "non-compliance with anti-money laundering systems and controls". HSBC Mexico issued a statement acknowledging that it failed to report 39 suspicious transactions and had been late in reporting 1,729 others.

"HSBC Mexico recognises it failed to strictly comply with banking regulations, and with the standards that regulators and clients expect of our institution," it said.

Last week, a United States Senate committee found that HSBC had provided a conduit for "drug kingpins and rogue nations".

HSBC's head of compliance, David Bagley, resigned at the Senate committee hearing.

The US department of justice is conducting a criminal investigation into HSBC's operations.

The fine by the CNBV is separate from any settlement the bank might reach with the US department of justice.

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-18993476>

Tradução Livre

Mexico fines HSBC \$27.5m for lax money-laundering control

México multa o HSBC em 27,5 milhões de dólares por frouxo controle de lavagem de dinheiro

Mexican regulators have imposed a fine of \$27.5m (£17.7m) on banking giant HSBC for its failure to comply with money-laundering regulations.

Os reguladores mexicanos impuseram uma multa de 27,5 milhões de dólares sobre o gigante bancário HSBC por sua falha em cumprir com as regulações de lavagem de dinheiro.

The fine comes a week after HSBC's chief compliance officer resigned over allegations that the bank ignored warnings that Mexican drug money was being allowed to pass through the bank.

A multa chega uma semana após o chefe de conformidade do HSBC renunciar sobre alegações de que o banco ignorou advertências de que estava sendo permitido ao dinheiro de drogas mexicano passar através do banco.

The fine is the highest ever imposed by Mexican regulators.

A multa é a maior já imposta pelos reguladores mexicanos.

It constitutes 51.5% of the 2011 annual profit of HSBC's Mexican subsidiary.

Ela constitui 51,5% do lucro anual de 2011 da subsidiária do HSBC no México.

'Drug kingpins'

Chefes de drogas

Mexico's National Banking and Securities Commission (CNBV) said it had imposed the fine against HSBC due to its "non-compliance with anti-money laundering systems and controls".

A "Comissão Nacional de Bancos e Seguros do México" (CNBV) disse que ela impôs a multa contra o HSBC devido a seu "descato (não conformidade) aos sistemas e controles contra a lavagem de dinheiro".

HSBC Mexico issued a statement acknowledging that it failed to report 39 suspicious transactions and had been late in reporting 1,729 others.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 27/2012

O HSBC do México distribuiu um pronunciamento admitindo que ele falhou em relatar 39 transações suspeitas e ter atrasado em relatar outras 1.729.

"HSBC Mexico recognises it failed to strictly comply with banking regulations, and with the standards that regulators and clients expect of our institution," it said.

“O HSBC do México reconhece sua falha em cumprir estritamente com as regulações bancárias, e com os padrões que os reguladores e clientes esperam de nossa instituição”, disse o banco.

Last week, a United States Senate committee found that HSBC had provided a conduit for "drug kingpins and rogue nations".

Na semana passada, um comitê do Senado dos Estados Unidos encontrou que o HSBC tinha provido um canal para “chefes de drogas e nações 'canalhas’”.

HSBC's head of compliance, David Bagley, resigned at the Senate committee hearing.

O chefe de conformidade do HSBC, David Bagley, renunciou na audiência do comitê do Senado.

The US department of justice is conducting a criminal investigation into HSBC's operations.

O departamento de justiça dos Estados Unidos está conduzindo uma investigação criminal dentro das operações do HSBC.

The fine by the CNBV is separate from any settlement the bank might reach with the US department of justice.

A multa dada pelo CNBV é separada de qualquer determinação que o banco possa alcançar com o departamento de justiça dos Estados Unidos.